



TITLE:

黒田梁太郎寄贈図書洋書目録

AUTHOR(S):

CITATION:

黒田梁太郎寄贈図書洋書目録. 静脩 1990, 27(2): 8-11

ISSUE DATE:

1990-10

URL:

<http://hdl.handle.net/2433/37080>

RIGHT:

成後の翻訳で、麴廬が江戸遊学中の嘉永五年春に成ったものである。「博物新志」の原書は不明であるが、「博物地理篇」「博物分析篇」と密接な関連があると思われる。

百点を越える麴廬の著訳のうち、生前出版のものは23点に過ぎず、その他はほとんどが散逸し、現存が確認されていない。なかでも「著述目録」に「畢氏経済新書 二百枚」とあるものは、ライデン大学で西周と津田真一郎を指導したS. フィ

ッセリングの経済学書の翻訳と思われ、伝存を祈るばかりである。この訳稿まで探索する余裕がなく、当面は「初学窮理抄」から「漂荒紀事」に至る翻訳の実態解明を更に進めたく思っている。

最後に、「黒田梁太郎寄贈本」の印がある洋書（写本を含む）について、これまで報告がないようなので、簡単な書誌を掲げておこう。〈 〉は印記、[] は請求番号を示す。

黒田梁太郎寄贈洋書目録

1. Quetelet, A. 17.4×11.3cm. [VII-2-Q-2]
Sterrenkunde. Naar het Fransch van A. Quetelet. Middelburg, De Gebroeders Abrahams. 1854. IV, 130, (4)pp.
〈長崎東衛官許〉、「妙福寺」と墨書した附箋挿入される。
2. Nieuw Nederlandsch magazijn, ter verspreiding van algemeene en nuttige kundigheden. 1851. Opgehelderd door 230 fraaije Afbeeldingen. Amsterdam, Gebroeders Diederichs. (iv), 416 pp.
29.5×20cm. [X-6-N1-別]
各ページ二段組。附箋挿入箇所：p.36, p.129, p.193, p.200, p.224, p.399.
3. Martin, H. 17.4×12cm. [III-5-M-7]
Beredeneerd Nederduitsch Woordenboek. Amsterdam, H. Moolenijzer. XX, 904, 44pp.
〈長崎東衛官許〉。
4. VOLKS-NATUURKUNDE || Of || Onderwijs in De Natuurkun- || de voor mingeoefenden; || tot wering van || Wanbegrippen, Vooroordeel || en Bijgeloof. || uitgegeven door de || Maatschappij: || Tot nut van 't Algemeen || (vignet) || te Amsterdam, bij || corns. de Vries, hend ^k. van Munster en Zoon || en || johannes van der heij. || 1811.
写本。和紙の横罫紙（20界）に墨書。袋綴じ。3冊。朱筆訂正あり。
第一冊：143丁（内122丁は丁付あり）。22.4×16cm。
第二冊：89丁。赤通し多し。22.6×16.1cm。
第三冊：51丁。 23.3×16.4cm. [VII-0-V-2]
5. Leesboek voor de scholen van het Nederlandsche leger, bevattende korte verhalen uit de krijgsgeschiedenis, bijzonder die van het vaderland. 's Gravenhage, Gebroeders Belifante. 1845. 69pp.

19×11.5cm. [III-5-L-2]

和刻本. 表紙貼紙の印刷タイトルは「西洋武功美談 和蘭文」.

6. Kramers, J. 23.1×15cm. [V-1-K-2]
Geographisch- statistisch- historisch handboek, of beschrijving van het wetenswaardigste uit de natuur en geschiedenis der aarde en harer bewoners. Gouda, G. B. van Goor, 1850. 2dln. 1 °. deel : cxx, 644 pp. 2 °. deel : VIII, 715pp.
二巻ともに、〈長崎東衛官許〉、〈膳所会議局印〉の朱印あり。赤表紙. 大項目主義, 第二巻の挿入紙に「Flouve odorante 芬香ノフロウ他」の墨書あり。
7. GEOGRAPHICAL DICTIONARY.「地名辞典 和蘭語」 23.3×14.5cm. [IX-1-U-1]
原標題紙, 巻頭、巻末を欠く。現存約800ページ。各ページ細字二段組。周囲一部焼失。装丁、標題の「GEOGRAPHICAL DICTIONARY.」(墨書)とともに後世のもの。調査の結果、本書はKramers(J. Jz.), Geographisch woordenboek der geheele aarde. Gouda, G. B. van Goor, 1855. XXIV, 994 pp. と判明した。
8. Konst om wonden te schouwen, en over derzelver doodelykheid te oordeelen, kortelyk verhandelt volgens de ware huishouding onzes lichaams. 367, (13) pp.
標題紙欠落. 18世紀刊. 仮綴本. 遊び紙に「膳所藩 平田迂好藏」の墨書あり。
18.4×12.3cm. [VII-7-K-28]
9. Gelder, Jacob de 8.3×11.5cm. [VII-1-G-3]
Allereerste gronden der cijferkunst. Eerste deel. Zesde druk. 's Gravenhage, Amsterdam, Van Cleef, 1847. XXIV, 176, (3) pp.
〈長崎東衛官許〉、〈蕃書調所〉、〈ホ〉、〈文久辛酉〉。Tweede deel (XII, 228 pp.)及び次のものと合冊。
Antwoorden op de rekenkundige vragen, voorkomende in de Allereerste gronden der cijferkunst, door Jacob de Gelder. Uitgewerkt door G. Ramakers. Herzien naar den zesden druk der Cijferkunst, door J. S. Speijer. 's Gravenhage, Amsterdam, Van Cleef, 1849. 91 pp.
附箋挿入箇所: Eerste deel, p.130/131, p.138/139, p.140/141, p.156/157. Tweede deel, p.174/175. Antwoorden, p.36/37.
10. Anslijn, N. 16.1×10cm. [IX-A-2]
Natuur- en aardrijkskundige mengelingen, ter bevordering van algemeene kundigheden, ter dienste der scholen. Eerste stukje. Achtste druk. Leyden, D. Du Mortier en Zoon, 1852. IV, 127 pp.
〈長崎東衛官許〉、書店ラベル「Boekhandel / van / M. J. VISSER / Vlammingstraat. S. N°=133te / 'S GRAVENHAGE.」あり。Tweede stukje (5de dr., 1854, 111pp.), Derde stukje (1836, 125pp.), Vierde stukje (1837, 125pp.) と合冊。
11. The Earth and its Inhabitants. Common-school Geography. New York, Charles Scribner & Compagny, 1867. Guyot's Geographical Series. No. II. (iv), 147pp. 31×25cm. [IX-0-G-4A]

12. Geerling, L. F. en J. J. H. Urbain 24.1×16.5cm. [VIII-8G-2]
 BLIK || op de militaire || zamenstelling en sterkte || der onderscheidene staten van || Europa en
 andere werelddeelen; door de kapiteins || L. F. Geerling en || J. J. H. Urbain. || (...) || te Arnhem,
 by || D. K. muller en Comp. || 1830.
 写本。51丁。和紙（有界）に墨書。〈黒田善印〉（陰刻陽刻の二種）、〈洋〉。

13. Seydlitz, Ernst von 22.5×13.8cm. [IX-1-S-2]
 Handboek der aardrijkskunde. Amsterdam, Gebroeders Binger, 1860. VII, 248pp.
 Voorrede および Deutschland (p.15), Noord-Amerika, Middel-Amerika (pp.22-23) 項目に
 赤通しあり。裏見返しに「1852. / Nederlandsch Magazyn / bl. 10-13. /pag. 13-104 」とペン
 書きあり。

14. Bomhoff, D. 17.5×13cm. [III-5-B-13]
 Volledig Nederlandsch-Engelsch & Engelsch-Nederlandsch zakwoordenboek. I. deel. Nederl. -Engelsch.
 Tweede druk. Arnhem, D. A. Thieme. (vi), 506pp.
 〈横浜弁天通／九十三番／ハルトリー〉。次のものと合冊。
 Complete Dutch-English and English-Dutch Pocket-Dictionary. By D. Bomhoff, Part II. EnglishDutch.
 Second Edition. Arnhem, D. A. Thieme. 536pp.

15. Van der Maaten, E. 23.1×14.3cm. [VI-9-V-3]
 Beknopte geschiedenis der Nederlanden, van den vroegsten tot op den tegenwoordigen tijd, ten dienste
 van gymnasiën en instituten. Amsterdam, Hendrik Frijlink, 1854. X, 291pp. 2 kaarten.
 〈長崎東衛官許〉。ペン書で「 Aan den achtbare heer C. d. R. Kuroda. uwe friend 1866 C. V. kanda. 」
 の献辞あり。表見返しに「 Boekhandel / van / M. J. VISSER / Vlammingsstraat. S. N°=133te 's
 GRAVENHAGE. 」の書店ラベル。裏見返しに「会場散士 飯笹春文」の墨書。
 献辞の C. d. R. Kuroda, C. V. kanda はそれぞれ、Coodsiroo Koeroda（黒田行次郎）、Coo Vei
 kanda（神田孝平）と読むことができる。慶応元年（1865）、ロシアに留学する市川文吉を激励して
 開成所の教官たちが書いた、いわゆる『幕末洋学者欧文集』（山岸光宣編、昭15）を見ると、黒田行
 次郎は「Koeroda Coodsiroo」、神田孝平は「C. F. Canda」と署名している。

16. Staatsalmanak voor het Koninkrijk der Nederlanden. 1862. 's Gravenhege, Martinus Nijhoff; Utrecht,
 J. G. Broese, 1861. XIV, 601pp.
 〈膳所会議局印〉。口絵に「 Vergaderzaal der tweede kamer van de Staten-Generaal, gezien van de
 openbare tribune. Zitting 1861-1862. 」と題する見開きの図解あり。標題紙に型押しスタンプで
 「 M^r. R. H. J. GALLANDAT / HUET 」とあり。 22.5×14.5cm. [II-8-S-2]

17. Strootman, H. 18.2×11.8cm. [VII-1-S-12]
 Gronden der beschrijvende meetkunst, voor de kadetten der artillerie en genie. 2de druk. Breda, Van
 Broese, 1847. 192pp. 9 platen.
 〈長崎東衛官許〉。叢書「 Wiskundige leercursus, ten gebruike der Koninklijke Militaire Akademie 」
 のひとつ。

18. Zeydlitz, Ernst von 21.2×14cm. [IX-1-S-1]
 Schul-Geographie. Größ ere Ausgabe des Leitsadens für den geographischen Unterricht. Breslau, Ferdinand Hirt, 1871. (iv), XXVIII, 304pp. <京都府図書印>、<大津師範学校>、<売却之證>、「第壹號」。裏表紙に「滋賀県師範学校蔵書票」あり。
19. Van der Burg, P. 18.5×12cm. [VII-0-V-1]
 Eerste grondbeginselen der natuurkunde, strekkende tot leesboek voor alle standen hoofdzakelijk tot zelfonderrigt voor jonge lieden, en tot handleiding voor onderwijzers. Derde, geheel omgewerkte druk. Gouda, G. B. van Goor. 1854. XII, 808, 32pp.
 <長崎東衛官許>。
20. Kramers, J. Jz. 23.3×15cm. [VIII-0-K-2]
 Algemeene kunstwoordentolk, bevattende de vertaling en verklaring van alle vreemde woorden en zegswijzen, die in geschriften van allerlei aard, in de taal der samenleving, in handel, bedrijf enz. voorkomen. Tweede verbeterde en vermeerderde druk. Gouda, G. B. van Goor, 1855. X, 1008pp.
 <長崎東衛官許>。1009ページ以降欠落。
21. Halma, F. [III-5-H-24]
 Woordenboek der Nederduitsche en Fransche taalen. Tweede druk. Amsterdam, De Wetsteins en Smith; Utrecht, Jacob van Poolsum. 1729. (xii), 1005pp.
 <澹寧斎珍藏>。見返しの貼紙に「ヨールデンブック子ーデルドイツ」、遊紙の貼紙に「法蘭西辞書／和蘭辞書」の墨書あり。
22. Mitchell's School Atlas: Comprising the Maps and Tables designed to accompany Mitchell's School and Family Geography. Philadelphia, E. H. Butler, 1865. 9 tables, 31 maps.
 31×25cm. [IX-I-M-7 別]

注

- 1) 拙稿「鹿田文平旧蔵ハルマ『蘭仏辞典』」、京古本や往来、第37号、昭和62年7月。
- 2) 黒田行次郎（麴廬）の資料作成者は中神天弓、作成年月日は昭和36年3月15日。
- 3) 拙稿「『漂荒紀事』の原書」、京古本や往来、第47号、平成2年1月。
- 4) 渡邊顕信「翻訳局と本邦初訳リグ・ヴェーダー東本願寺翻訳局の業績紹介」、大谷大学図書館報第6号、昭和62年5月。
- 5) 水原完「適塾と近江」、湖国と文化、第36輯、昭和61年。
- 6) 梅溪昇『緒方洪庵と適塾生』、思文閣出版、昭和59年、p.52。

(1990. 10. 24記)